

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	9
<i>Albrecht Greule</i>	
Kleintext und Großtext: schwierige Felder der textgrammatischen Forschung .....	11
<i>Roman Sadziński</i>	
Plädoyer für traditionelle Grammatik .....	23
<b>Allgemeine Sprachwissenschaft</b>	
<i>Paweł Bąk</i>	
Sind Wiederholungen immer redundant? Zu Formen und Funktionen von Pleonasmen im Bereich der Wortbildung .....	33
<i>Marek Biszczanik</i>	
Soziopragmatischer Wert diskurstypischer Marker im kanzleilich-amtlichen Gebrauch am Beispiel des untergegangenen Lexems <i>bitlich</i> im 15.–19. Jahrhundert .....	43
<i>Jarosław Bogacki</i>	
Zum sprachlichen Bild des Polen im deutschen Diskurs um die Aufklärung in den literarischen Zeitschriften .....	53
<i>Marta Czyżewska</i>	
Von <i>Abriegelicht</i> zu <i>Zwischensprint</i> – einige Bemerkungen zur korpusbasierten Wörterbucharbeit im Bereich der Neologismen .....	61
<i>Joanna Janicka</i>	
Sprachspiel – Wortspiel – Wortbildungsspiel .....	69
<i>Renata Kozieł</i>	
Konzeptuelle Bilder von negativen Emotionen dargestellt am Beispiel der adjektivischen Kollokatoren von <i>Ärger</i> , <i>Wut</i> und <i>Zorn</i> .....	77
<i>Felicja Książyk</i>	
Fachsprachliche Kollokationen in deutschen Gesetzestexten und deren polnische Entsprechungen .....	87
<i>Marek Laskowski</i>	
Sprechakte im Kontrast: ein Beitrag zur deutsch-polnischen Partikelforschung am Beispiel von <i>eben</i> und <i>eigentlich</i> .....	97
<i>Daniela Pelka</i>	
Sprachkontakterscheinungen im Roman <i>Baba und ihre Kinder</i> von August Scholtis .....	110

<i>Agnieszka Poźlewicz</i>	
Versuch einer Subklassifikation deutscher Operatorpartikeln.....	126
<i>Katarzyna Sikorska-Bujnowicz</i>	
Sprachliche und außersprachliche Mittel des Humoristischen am Beispiel von „Was guckst du?“ .....	134
<i>Małgorzata Żytnińska</i>	
Logisches Prädikat als Kern der Satzbedeutung.....	142
<b>Angewandte Sprachwissenschaft</b>	
<i>Waldemar Czachur</i>	
Kontrastive Diskursanalyse als eine vergleichende Kulturwissenschaft? Einige Thesen zum diskursanalytischen Vergleich.....	153
<i>Magdalena Duś</i>	
Die Explikation von „Schlüsselbegriffen“ – eine Möglichkeit des Einstiegs in ein Fach- gebiet und die entsprechende Fachsprache. ....	162
<i>Dorota Kaczmarek</i>	
Zur Stigmatisierung im politisch-medialen Diskurs .....	170
<i>Jacek Makowski</i>	
Zu den Eigentümlichkeiten der deutschen Sprache in den Plenardebatten des Euro- päischen Parlaments.....	177
<i>Marcin Michoń</i>	
Fehler beim Simultandolmetschen – ein kommunikativ-didaktischer Evaluationsversuch .....	186
<i>Mariusz Milczarek</i>	
Das Bild der Bundeskanzlerin Angela Merkel. Eine exemplarische Analyse anhand von Beiträgen aus dem Nachrichtenmagazin <i>Der Spiegel</i> .....	197
<i>Dariusz Prasalski</i>	
Indirekte Sprechakte und Konversationsimplikaturen .....	208
<i>Paweł Rybszleger</i>	
Interbildlichkeit und Intertextualität in deutschen und polnischen Stickern .....	216
<i>Małgorzata Sieradzka</i>	
Realienlexeme als Abbild der polnischen Realität in der ekstatischen Prosa von Dorota Masłowska. Bemerkungen anhand des Romans <i>Wojna polsko-ruska</i> und seiner Über- setzung ins Deutsche .....	227

<i>Katarzyna Siewert</i>	
Sprachliche Wandlungen in polnischen Ausländergesetzen – ein Beitrag zur Erforschung der polnischen Rechtssprache nach 1989 .....	238
<i>Rafał Szubert</i>	
Was macht einen Text zum Fachtext? .....	247
<i>Anna Urban</i>	
Etwas Besseres als den Tod findest du überall. Zur Übersetzbarekeit formelhafter Sprache in <i>Die Bremer Stadtmusikanten</i> der Brüder Grimm .....	256
<i>Jerzy Żmudzki</i>	
Die Explikation als translationsautonomer Transfermodus .....	264
<b>Fremdsprachendidaktik</b>	
<i>Yvonne Belczyk-Kohl</i>	
Gesprächsanalyse unterrichten. Eine Unterrichtsauswertung .....	281
<i>Karol Gliszczynski</i>	
Der Einsatz der Chat-Technologie im Fremdsprachenlernen .....	290
<i>Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska</i>	
Language awareness polnischer DaFnE-Lerner .....	298
<i>Piotr Iwan</i>	
Kriterien zur Messung der Verständlichkeit der Fachtexte in Lehrwerken für DaF ..	305
<i>Małgorzata Jokiel</i>	
Probleme der literarischen Übersetzung aus didaktischer Sicht .....	315
<i>Maxi Krause</i>	
Wie zuverlässig sind Internetquellen? .....	324
<i>Magdalena Lisiecka-Czop</i>	
„Zum Nutz und Ergötzung der Schul-Jugend zusammen getragen“ – Evaluation und Systematik der Kinderwörterbücher aus metalexikografischer und fremdsprachendidaktischer Sicht .....	334
<i>Magdalena Pieklarz</i>	
Wahrnehmungsschulung mit der feuilletonistischen Migrationsliteratur im interkulturellen philologischen Fremdsprachenunterricht .....	343
<i>Czesław Płusa</i>	
Literarische Wege und Umwege zum kreativen und produktionsorientierten Deutschunterricht. Theoretische Überlegungen und Unterrichtsbeispiele .....	363

<i>Witold Sadziński</i>	
Zu regionalen Varianten im Deutschunterricht .....	374
<i>Krzysztof Sakowski</i>	
Optimierung des Lernprozesses für Phraseologie im DaF-Unterricht .....	381
<i>Magdalena Sieradz</i>	
Der allgemeinwissenschaftliche Wortschatz des Deutschen. Zur korpusbasierten Ermittlung des häufigsten fächerübergreifenden Wortschatzes für DaF-Lernende.....	390
<i>Janusz Stoprya</i>	
Reflexe der Untersuchungen zum sprachlichen Weltbild im Deutschunterricht .....	399
<i>Teresa Maria Włosowicz</i>	
Deutsch als DrittSprache: Mentale Repräsentation, interlinguale Einflüsse, Kommunikationsstrategien und Schlussfolgerungen für die Mehrsprachigkeitsdidaktik.....	405
<i>Grażyna Zenderowska-Korpus</i>	
Phraseologismen als Gegenstand sprachwissenschaftlicher Untersuchungen und ihre Einbeziehungen in Lehrveranstaltungen auf dem Gebiet DaF .....	415